

XIANDAI YINGYU YUYANXUE JICHU LILUN DE
DUOWEI FENXI JI FAZHAN YANJIU

现代英语语言学基础理论的多维分析及发展研究

田 昆 戴文婧 著

中国大地出版社

现代英语语言学基础理论的多维分析及发展研究

田 昆 戴文婧 著

中国大地出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

现代英语语言学基础理论的多维分析及发展研究 /
田昆, 戴文婧著. —北京: 中国大地出版社, 2019. 5
ISBN 978-7-5200-0399-5

I. ①现… II. ①田… ②戴… III. ①英语—语言学
—研究 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 100109 号

责任编辑: 刘 迪

责任校对: 田建茹

出版发行: 中国大地出版社

社址邮编: 北京市海淀区学院路 31 号, 100083

电 话: 010-66554649 (邮购部); 010-66554609 (编辑部)

网 址: www.chinalandpress.com

印 刷: 三河市铭浩彩色印装有限公司

开 本: 787mm×960mm 1/16

印 张: 16. 25

字 数: 211 千字

版 次: 2019 年 8 月北京第 1 版

印 次: 2019 年 8 月北京第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5200-0399-5

定 价: 66.00 元

版权所有·侵权必究

前言

语言是人类社会重要的交际工具,是人类特有的一种沟通方式,人们借助语言交流信息、表达情感并保存和传递人类的文明成果。语言对于人类的意义是十分重大的,但人们对于语言本质的了解甚少,所以对语言进行研究是非常有必要的。实际上,自语言诞生起,人们就没有停止过对它的研究,从而推动了语言学的产生与发展。语言学是专门研究人类语言的一门学科,它能够反映人类语言的本质。英语语言学是语言学的重要组成部分,对英语语言学进行研究,不仅可以加深人们对英语语言的了解,还能促使人们更好地掌握和使用英语。

随着全球化程度的不断加深,英语的使用范围逐渐扩大,我国对英语人才的要求不断提高,对英语人才的培养也越来越重视,从而不断加深对英语语言学的研究。在此背景下,英语语言学的广度和深度都应不断得到扩展。在新的时期,英语语言学的研究不应从单一角度开展,而应从多维角度开展,增加研究内容的深度和价值,并且将英语语言学同其他学科联系起来,从而强化英语语言学的作用,促进英语语言学的发展。基于此,作者精心撰写了《现代英语语言学基础理论的多维分析及发展研究》一书,以期更加深入地、多层次地研究现代英语语言学基础理论,并为现代英语语言学的进一步发展略尽绵薄之力。

本书共包含十章内容。第一章对语言与语言学进行了概括。第二章对语言、文化与社会进行了分析说明。第三章对语言与认知的相关内容进行了分析,包括什么是认知、语言与认知的关系、心理语言学和认知语言学。第四章对计算语言学进行了概论,包括计算机辅助语言学习、机器翻译、语料库语言学和计算机介入的信息交流。第五章从不同层面对语音学进行了论述,包括辅音

与元音,语音学向音系学的过渡,音位过程、音位规则和区别性特征,超音段特征。第六章对词汇学进行了论述,首先分析了什么是词,然后阐述了词的形成,最后说明了词汇变化。第七章对语法学进行了论述,包括范畴,短语、小句和句子,以及转换。第八章对语义学进行了论述,包括词汇意义、句子之间的意义关系和意义分析。第九章从不同的层面分析了语用学的相关理论和原则。第十章对英语语言与语言学的发展进行了论述。

本书从多层次、多角度对英语语言学的基础理论及发展进行了论述,体现出以下几个鲜明的特点。

第一,本书观点明确,重点突出。本书以现代英语语言学为中心,并且所有的内容都紧紧围绕这一中心展开,研究深入,论述详细,便于读者对现代英语语言学有一个直观的认识。

第二,本书层次清晰,论述全面。本书并没有从单一的角度对现代英语语言学展开说明,而是顺应时代及英语语言学发展的趋势,多维度、全方位地进行研究。首先,从基础内容入手,对语言与语言学进行了概述;其次,从宏观角度出发,将语言学与其他学科相结合,对语言与文化、语言与社会、语言与认知,以及语言与计算机进行了论述;再次,从微观角度出发,对语音学、词汇学、语法学、语义学与语用学进行了分析;最后,着眼于未来,对英语语言与语言学的发展进行了探究。

第三,本书内容丰富翔实,语言通俗易懂,逻辑清晰严谨,便于读者阅读和理解。无论是对于教师、学生还是专门致力于英语语言学研究的专业人士而言,本书都有着重要的借鉴意义和学习价值。

为确保本书的科学性与严谨,在成书过程中参阅了大量专著和文献,并引用了部分专家和学者的一些观点,在此一并表示衷心的感谢。因写作水平有限,书中难免有错误和疏漏之处,还望广大读者批评指正,以求不断进步。

作者

2018年11月

目 录

第一章 语言与语言学	1
第一节 语言	1
第二节 语言学	19
第二章 语言、文化与社会	27
第一节 语言与文化	27
第二节 语言与社会	29
第三节 跨文化交际	33
第三章 语言与认知	54
第一节 什么是认知	54
第二节 语言与认知的关系	55
第三节 心理语言学	57
第四节 认知语言学	66
第四章 计算语言学	85
第一节 计算机辅助语言学习	85
第二节 机器翻译	87
第三节 语料库语言学	94
第四节 计算机介入的信息交流	98
第五章 语音学	102
第一节 辅音与元音	102

第二节	语音学向音系学的过渡	118
第三节	音位过程、音位规则和区别性特征	121
第四节	超音段特征	126
第六章	词汇学	132
第一节	什么是词	132
第二节	词的形成	137
第三节	词汇变化	149
第七章	语法学	154
第一节	范畴	154
第二节	短语、小句和句子	159
第三节	转换	173
第八章	语义学	182
第一节	词汇意义	182
第二节	句子之间的意义关系	194
第三节	意义分析	196
第九章	语用学	200
第一节	会话含义理论	200
第二节	言语行为理论	207
第三节	礼貌原则	211
第四节	关联理论	225
第十章	英语语言与语言学的发展	228
第一节	英语语言的发展	228
第二节	英语语言学的发展	239
参考文献		248

第一章 语言与语言学

众所周知,语言是一种符号,那么这种符号与人有着怎样的关系呢?有学者认为,应当将人定义为会创造和使用符号的动物,在获得了语言这一工具后,人类的社会生活水平得到了提升。也就是说,人不再生活在一个单纯的物理宇宙中,而是生活在一个符号宇宙中。语言是人与动物的根本区别之一,语言对于人而言并不只是一个简单的工具,而是一种存在方式。人们从未停止过对语言的研究,经过长期的探索,形成了系统的语言理论,进而建立了语言学这门学科。本章将详细探讨语言与语言学这两个层面的相关内容。

第一节 语言

人生活在语言的世界里,语言赋予世界以“意义”。人可以通过语言来完成某些行为,而不必事必躬亲。语言存在于人类交往的过程中,这一过程就表现为交际行为。简言之,语言是伴随着具体的交际行为出现在我们面前的,语言是完成某种特定行为的语言,只有意识到这一点,我们才能真正意识到语言所具有的价值。借助语言,人类构建了一个超出其生存环境的符号世界,正是在这个世界中,人类获得了空前的自由,从而不再受制于环境的束缚。

一、语言的概念

自出现语言之后,人类对语言的研究就从未停止过。在长期

的研究过程中,我们积累了多种与语言相关的基础理论。下面就来简要介绍语言的概念。

关于语言的内涵,国内外学者有不同的观点。

鲍林格(Bolinger)认为,“人类语言往往与交际者的经历相关,并运用任意性的声音构成约定俗成的符号,按照固定的规则组装一个交际系统,这一交际系统由听、说两方面构成。”^①

刘易斯(Lewis, M. M.)认为,“语言是一种活动方式,也可能是人们最为重要的一种行为方式。”^②

惠特尼(Whitney, W. D.)认为,“语言是人类独有的,是文化的重要组成部分,是获得的能力。语言与其他表达手段的重要区别就是语言需要交际这一直接动因,交际是语言史上起决定作用的因素。”^③

本福尼斯特(Benveniste, émile)认为,“语言是一个系统,其重大意义在于作为某种类型的成分,其意义与功能往往是由结构赋予的。之所以交际可以无限制地进行,就是因为语言是按照编码规则有系统地组织起来的。说话人先组成个别的符号,进而组成成组的符号,最后形成无限的话语,而听话人对说话人的话进行辨别,因为说话人身上也存在着同样的系统。”^④

缪勒(Muller, Friedrich Max)认为,“动物与人类的最大区别和障碍就在于语言上,人类会说话,而动物至今都没有说过话。”^⑤

斯大林认为,“语言是人们用于交际、交流思想的工具和手

① Bolinger, Dwight & Donald A. Sears. *Aspects of Language* [M]. New York: Harcourt Bruce Jovanovich Inc., 1981: 1-2.

② Lewis, M. M. *Infant Speech: a Study of the Beginnings of Language* [M]. London: Kegan Paul, 1936: 5.

③ Whitney, W. D. Nature and Origin of Language [A]. *The Origin of Language* [C]. Bristol: Thoemmes Press, 1875: 291.

④ Benveniste, émile. *Problems in General Linguistics* [M]. Coral Gables: University of Miami Press, 1966: 21.

⑤ Muller, Friedrich Max. Lectures on the Science of Language [A]. *The Origin of Language* [C]. Roy Harris. Bristol: Thoemmes Press, 1861: 14.

段,从而使人与人之间达到相互了解的地步。”^①

国外学者依照不同的视角对语言进行了具体的阐述和分析,这些观点的共同点在于都是有关于语言本质特征的探讨,这些界定和分析又往往存在其固有的局限。但是,就事实来看,即使将这些定义机械地融合在一起,也不能全方位地对语言的本质进行确定。因而,对语言本质的探讨还应根据实际研究全方位进行。

除了国外学者,国内很多学者也从多个层面对语言进行了界定。

根据徐通锵的观点,“从语言的性质进行分析,语言属于现实的编码体系;从语言的功能进行分析,语言是人们用于交流和沟通的工具,而交际的实质就是对现实的认知。”^②

王希杰认为,“语言是一种社会现象,其与其他社会现象有着明显的区别。他对语言的认识具体体现在以下方面:语言起着服务于人们交流思想的作用;同时,语言是一种服务于人们的思维工具。”^③

根据高名凯、石安石的观点,“如果对语言本身的结构进行分析,语言是作为一个系统存在的,这一系统是由词汇和语法构成的。该系统中的每一个成分又是由声音和意义组成的。如果从语言的基本职能进行分析,语言的交际工具这一属性是第一位的,思维工具属性是第二位的。”^④

根据王力的观点,“语言是人们用于表达情感与思想的工具……普遍意义上人们所使用的语言是用口说的,也就是口语,口语属于狭义层面的语言。然而,尽管口语非常便利,但很难维持久远,因此就创造出文字来代替口语。文字也就成了语言的一种类型。”^⑤

① 斯大林. 马克思主义与语言学问题[M]. 北京:人民出版社,1953:20.

② 转引自徐通锵. 语言论——语义型语言的结构原理和研究方法[M]. 长春:东北师范大学出版社,1997:21.

③ 王希杰. 语言是什么? [M]. 上海:上海教育出版社,1983:116-117.

④ 高名凯,石安石. 语言学概论[M]. 上海:中华书局,1963:16-17.

⑤ 王力. 中国现代语法[M]. 上海:上海教育出版社,1943:21.

根据许国璋的观点,“语言属于人类特有的一种符号系统。当语言在人与人之间的交往过程中发生作用时,可将语言看成表达人与人相互反应的中介;当语言在人与客观世界的交互中发生作用时,可将语言看作人类认知客观事物的工具;当语言对文化发生作用时,可将语言看作文化信息的容器和载体。”^①

赵元任认为,“语言是由发音器官发出的,是成系统的一种行为方式,是人与人互通信息的工具。”^②

从上述国内学者的界定中不难发现,虽然说法不同,在层面上也各有出入,但是有一点是明确的:所有的学者都承认语言是人类特有的,是人类区别于动物的根本特征。

笔者认为,可以对语言简单地定义为:语言是人们进行言语交际的形式,是一种口头与文字相结合的交际工具,是人类认知世界及进行表述的过程与方式。

二、语言的物理载体、生成与理解

(一)语言的物理载体

要了解人类的语言与思维,我们必须从人脑的构造谈起。从人类解剖学来看,脑和脊髓是人中枢神经系统的两个组成部分。脑又分为大脑、脑干、小脑三部分。在语言信息处理中,这三个组成部分协同运作,但起主要作用的还是大脑。

大脑位于脑的顶部,分成左半球和右半球,它们既相隔又相通。将两者隔开的是大脑纵裂,将它们连接起来的是裂球底两个脑半球之间的一条宽厚的横向纤维组织,叫作“胼胝体”。

大脑半球表面凹凸不平,像柔软的核桃仁,有许多沟回,沟就是表面凹进去的部分,回就是凸出的部分。这样既可以容纳大量神经元,又可以非常方便地藏身于有限的脑颅之中。

① 许国璋. 语言的定义、功能、起源[J]. 外语教学与研究, 1986, (2): 15.

② 赵元任. 语言问题[M]. 台北: 台湾商务印书馆, 1968: 2.

从功能角度看,两半球对人体感觉和运动的主宰位置是交叉的。左半球主要处理右眼、右耳、右手脚的信息,并处理语言、计算等分析性的信息,侧重于抽象思维;右半球主要处理左眼、左耳、左手脚的信息,并处理情感、绘画、音乐、空间知觉等整体性信息,侧重于形象思维。两侧大脑半球的功能分化也不是绝对的,它们既有分工又密切协作。以语言为例,左半球分管语义和话语的连贯性,右半球分管语调,两者结合才能说出准确、动听的话。

从表层向核心将大脑切开,我们又可以看到三个内部组织。

(1)表层以各种神经元的细胞体为主,呈灰色,故称灰质。

(2)中间层主要是神经纤维,其中纤维外围包有髓鞘,髓鞘呈白色,故称白质。

(3)底部的基底纤维。

大脑中语言信息的加工处理主要在灰质和白质两个部分中进行。根据大脑解剖学的传统观点,大脑的外侧面分为四个区域:额叶、顶叶、颞叶和枕叶。大脑中还有躯体运动区、躯体感觉区、视区、听区及人类特有的语言功能区。

使用自然语言进行社会交际和思维活动的能力是人类所特有的。这种言语能力是长期进化的结果,它的物质基础之一就是脑中专司言语功能的言语中枢。研究表明,人的大脑中有四大言语中枢,它们分别是布洛克区(言语表达中枢)、韦尼克区(言语感受中枢)、角回区(言语阅读中枢)和爱克斯纳区(言语书写中枢)。这样,大脑中就有了分管听、说、读、写整个言语行为的部分,它们通过神经通路互相连接。除四大言语中枢之外,大脑中还有一些部位具有言语功能。它们和四大言语中枢分工合作,共同促进言语行为的完成。

在微观的水平上,大脑就是神经网络,就是神经元(即神经细胞)的连通关系。有人用渔网来比喻这种连通关系:渔网由线连接而成,上面有许多用线打的结,这些结就是神经网络中的神经元,线就是神经元输出(输入)的机制,也是相互传递信息的机制。不同的是,渔网是平面的、二维的,而大脑是立体的、多维的;渔网

是无生命的,它的连接是不变的,而大脑是有生命的,表现为神经元的沟通和连接是不断变化着的。

神经元在大脑对语言信息的加工处理过程中起着决定性的作用。从功能的角度来讲,神经元由三个部分组成,即输入、决策和输出,三者共同构成一个信息自控过程。现代神经语言学的研究表明,从大脑神经元的信息处理过程来看,大脑的思维过程最终是通过脑神经元的神经脉冲来完成的。大脑的神经纤维通过一种开关装置来处理神经脉冲,对它进行限制和选择。

只有当神经脉冲的强度达到神经元的刺激阈限时,神经元才会向神经纤维传出脉冲。如果对神经元的刺激过于微弱,神经元则不会被激活。这就是说,神经脉冲只能采取“全”和“无”两种信号形式传输和编制各种信息,并因此进行信息处理活动。大脑就是通过“全”和“无”两种信号形式来编码和重组信息的。在大脑的信息处理过程中,大脑通过“全”和“无”这两种信号的编码而使人的语言(经过编译)具有一定的意义。

当大脑通过听觉器官、视觉器官、触觉器官等接收到外界的语言信息时,大脑信息系统有关路径中的神经元被激活。大脑接收到的所有输入种类,包括刺激视网膜的光,刺激耳膜的声波,作用于皮肤而使神经末梢活动的触压、热、冷和痛觉的压力等,都采用一种共同的输入手段:各种不同速率的神经元冲动。以书面文字符号传入大脑的过程为例,视神经纤维将文字符号从视网膜传入大脑皮层的视觉区,信息的视觉形象在此得到恢复和重建。然后信息传入角回区(阅读中枢)转换为文字形象,进行初步释义。再由角回区传入韦尼克区,进一步理解为有意义的词句。

但是,人的思维又不能最终被归结为“全”和“无”这样的编码活动,因为即使动物和机器也能进行这样的活动。近几十年来,西方科学家通过研究,发展出很多理论来解释人类的思维认知,如对策论、控制论、信息论、结构主义、社会生物学等。这些理论普遍认为,思维是处理信息的过程,也就是符号操作过程,因此它们一般从大脑作为信息处理系统的层次来研究。

思维的场所是大脑,思维的加工素材是外界的信息,而外界的信息则包括实物信息和各种各样的符号信息。符号在思维的运作中发挥重要的作用,既是素材,又充当工具和媒介,思维通过它达到对对象的进一步理解。理性思维活动本身也就是符号操作的活动,离开了内在的符号运动,就不可能有人的思维认识活动。思维的过程就是对符号化的信息材料或言语符号材料进行加工处理的过程,实际上表现为对携带着信息内容(意义)的符号元素(词或其他记号)按照内化了的逻辑规则进行分解、组合、再分解、再组合的连续过程。

我国的科学家们偏重于思维和社会性的一面,认为思维活动总是凝结了社会性内容的,这种内容又是依赖于语言的,通过语言而进入思维过程。思维过程的实质是从发现问题到解决问题的过程,在这一过程中物质变精神、精神变物质。人们对外部世界的把握和认识首先要借助于语言把客体的信息内化到思维中。思维活动是建立在概念水平上的理性认识活动。

人的完整的认识过程,都有一个基于实践基础上的由感性认识上升到理性认识的过程,而这个上升过程,本身就是一种复杂的思维活动。在人的思维过程中,大脑运用编码的方式对包括语言在内的各种符号进行加工处理,将感性认识上升为理性认识之后,就进入了抽象思维的领域之中。抽象思维,或称理性思维,就是通常意义(狭义)上的思维活动。在社会实践中,人们积累了丰富的经验,大量的感性认识反映到人的大脑中,经过大脑的加工处理形成理性认识,这是整个认识过程的第一个阶段。再把理性认识运用于实践,指导实践,这就是认识过程的第二个阶段——“精神变物质”,这也是整个思维活动的最终目的。

大脑对语言信息的加工处理包括:生成的处理和理解的处理。语言在大脑机制中生成和理解的过程是不同的,具体表现在各自的起点和终点不同,部分路径也不同,但各功能区域有关联。语言的理解机制涉及大脑中音位辨别和单独词义识别的颞叶,结构语义理解的布洛卡区及概念语义推导的额叶内侧深部;而语言

的生成机制则涉及语篇谋划和动机的额叶,以及与句法结构产生有关的布洛卡区和生成音位的颞叶。我们所说的语言编译机制便是语言信息的理解和生成的综合。

(二) 语言的生成

语言生成的过程主要在大脑的左半球完成。它通常需要经过谋篇区、动机概念区、语词概念区、句法结构区、音位区,最后由躯体运动区发出命令让发音器官或书写器官执行命令。

首先,语言的生成要有一定的动机。额叶和脑干网状结构区域主要控制大脑皮层的紧张度,和语言发生的动机有关。什么是动机呢?外部(包括语言在内)的输入信号激活内部信息组织,并促使该组织加工处理,这样的加工处理过程可能就是动机。语言生成的动机无外乎主体想要表达思想、情感等。

其次,语词概念也是存在于大脑神经网络之中的,但它没有固定的区域。其中,具体物质的概念除了和语言组织连接外,还和视觉、听觉等连接。例如,概念“烤鸭”,既有视觉信息的连接关系,嗅觉信息的连接关系,也有听觉语音的连接关系。

研究表明,句法结构区在左额叶后部下方和布洛卡区。而音位区位于大脑左半球的中央后区下部,所有这些部位在动机的驱动下协调运作,最终完成语言的生成过程。

(三) 语言的理解

语言的理解包括语音识别、词汇识别、组词成句的语法处理,以及语义推导等。语音信号通过听觉神经传入大脑颞叶两侧,进行语音识别处理。颞叶语音处理区域在其他语言功能区域的支持下,进行语音识别。对于阅读来说,则是语言符号通过视神经传入大脑负责视觉的枕叶区,再协同语言功能区进行语符的识别。

词汇的识别可以是单个词语的识别和组合结构中词语的识别。研究表明,颞叶和中央后区之间的联络机制将语音串和语义之间的联络神经机制激活,以完成对词汇的识别。单个词语的理

解可以不涉及句法,但词语组合的理解却离不开句法结构。研究证明,布洛卡区除了在组词成句的语言发生过程中起作用,在句子理解中也起作用。

语言理解的最后一个环节是语义推导。经过前面几个环节对语音、语词和句法的理解,最终通过额叶内侧深部达到对语义的理解。以“平板电脑”的概念的形成和理解为例,当平板电脑的形象投射到我们的视网膜这个感受器时,视网膜就生成了关于电脑的形象特征的神经信息,如方方正正、像一块板、屏幕很大、对手指的滑动有反应等,通过神经网络将这些信息传入大脑皮层的视觉区,信息的视觉形象在这里恢复重建,然后信息传入阅读中枢转换为文字形象,进行初步释义,形成平板电脑的抽象特征的编码映射到大脑皮层,如这时有人说这是“平板电脑”时,这个语音信号又通过听觉神经传入大脑,与实物匹配起来,经过语言区的进一步加工形成关于平板电脑的语言符号并得以储存。由于大脑中原先就有“平板”和“电脑”的概念存储,提取这两个概念并经过判断和推理过程,把二者结合起来,形成了一个新的词语的概念。

但在现实中,语言的生成和理解过程要复杂得多。由于个体的主观及客观差异,每个人的语言生成和理解过程都不尽相同。不同的个体由于其大脑中预先存在的、对客观世界的认识不同,其经验有多有少,因此对于同样的语言信号会有不同的解读,甚至是相去甚远的理解。

人的语言编译机制并不是一种语言系统。根据当代认知心理学及人工智能的研究成果可以看出,它实际上是由语言符号的“结构模型”“意义模型”和“语义表象”所组成的。语言符号的“结构模型”“意义模型”和“语义表象”是语言编译机制中的三个维度,它们构成了语言编译的三维空间。三者互相制约,共同确定语言的结构和含义,从而能够顺利地把思维内容转化为语言,或者把日常语言分解为几个维度,并编译成适合于人类思维过程的信息代码。

首先,语言符号的“结构模型”表现了语句的顺序和词语的搭配关系等。其次,语言符号的“意义模型”是以信息代码的形式表示、贮存和编译语言意义的系统。它潜在地包含着语词、语句的各种可能的语义关系。最后,“语义表象”是语言编译机制中的又一个重要方面。“语义表象”是在思维活动中能代表言语意义的感性形象,它实际上是把语言编译成某种更具体、更形象的思维表象,能够更准确、更形象地表示语言的含义。这为主体进行形象性思维活动创造了条件。

综上所述,语言是音义结合的符号系统,它是由一系列语言单位,即音位、语素、词、固定词组,以及这些语言单位的组规则、聚合规则构成的完整的符号系统,是一种社会约定俗成的产物。声音只有通过大脑的反应活动,与客观事物建立起联系,才能成为语言的物质外壳。思维是指大脑对客观事物间接的概括的反映和认识,它是大脑特有的一种机能,是有机体(人或动物)在认识 and 解决问题时的心理体验。因此,语言离不开思维,离开思维的语言是不存在的。

思维是人类的一种精神活动,而人类的精神活动必须以一定的物质形式作为基础,这种物质形式就是语言。可见,没有语言作为物质形式,思维活动是难以进行的。因此,思维就是一定语言的思维。思维是有规律的,因为思维规律是客观规律的反映,而客观规律具有全人类性,是人类所共同的,只要客观规律相同,思维规律也就相同。

正因为人类思维规律大体是一致的,所以各民族的语言可以互译,各民族之间可以互相交流思想,互相了解。但是由于语言是音义结合体,而这种音义结合是任意的、约定俗成的,因此语言又带有很强的民族性,也就是说各民族的思维模式是不同的。思维模式主要以语言形式来体现,也就是语言思维模式。

为了使我们能说和听懂新的句子,我们的头脑中必须贮存语言的词汇,以及语言的可能句型。这些句型所描述的,不仅是词的组合形式,而且也是词组的组合形式。语言学家认为这些形式